Carolina Cristaldo
Profesora de ELE
E-mail: carolbestiario@gmail.com

Enseñar español a través de la literatura argentina y japonesa: metodologias para el aula de ELE

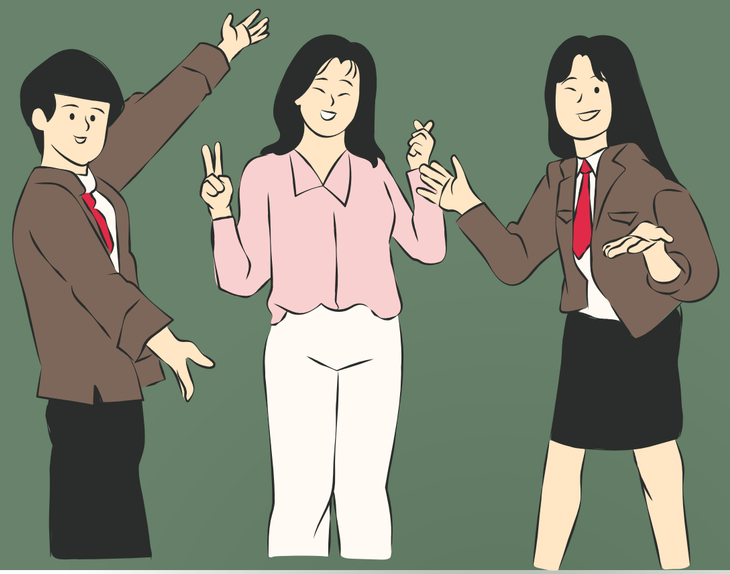
29/03/2025

Contextualización de la práctica didáctica

L3

L2

L1



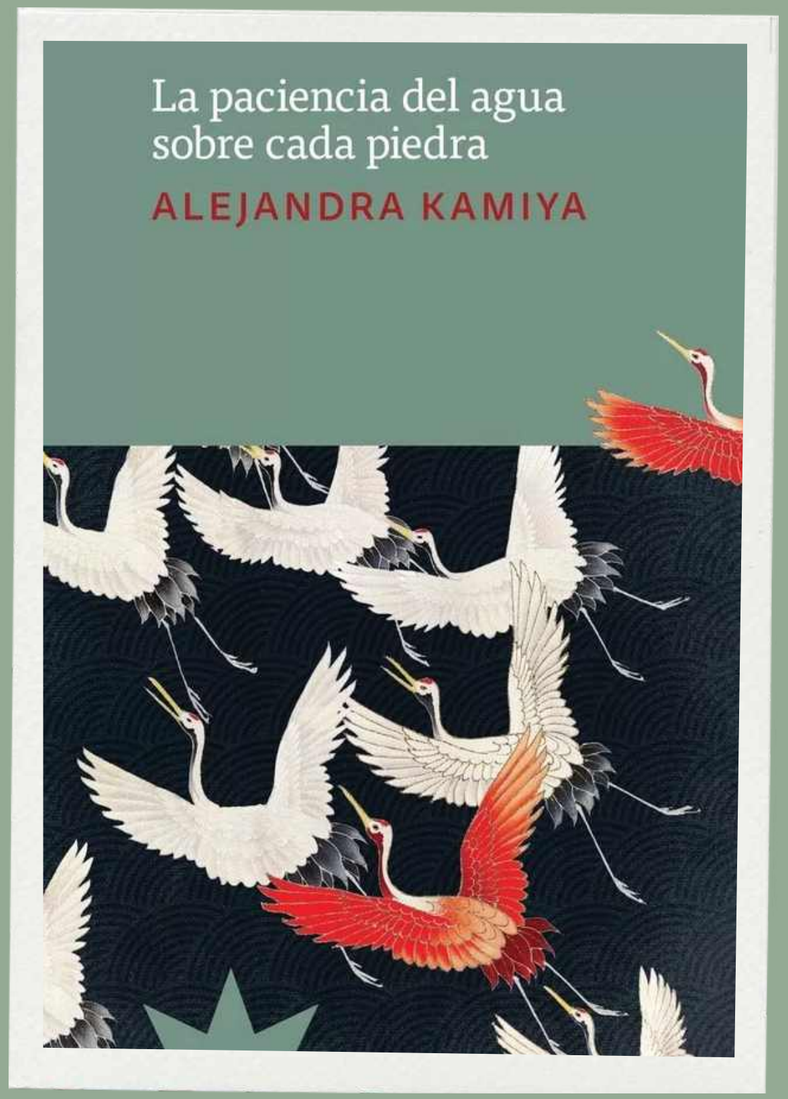
Participaron en sesiones de lectura de literatura en español B1-B2

Kurokos

de

Alejandra Kamiya

¿Por qué este texto literario y no otro?



Objetivos

Lingüísticos

01.

Ampliar el vocabulario en torno a la descripción de personajes, emociones y escenarios.

02.

Desarrollar la comprensión lectora a partir de inferencias y análisis del texto.

Culturales

03.

Escribir un diario desde la perspectiva de un Kuroko

Crear un díalogo entre la narradora y uno de los Kurokos.

04.

Explorar la figura del kuroko en el teatro japonés y su reinterpretación en la literatura argentina.

Reflexionar sobre el cruce cultural entre Argentina y Japón, evidenciando puntos de encuentro y diferencias en las percepciones sobre lo invisible y lo espiritual.

Kurokos
黒子

¿Qué ha ocurrido en la actividad de pre-lectura?

“Todas las personas tienen kurokos”

“No se ve desde afuera el trabajo de ese tipo de pesona. Trabajo detrás de escena”

“Trabajo kuroko”
“cuando ganó Trump o Milei alguien hizo trabajo kuroko”

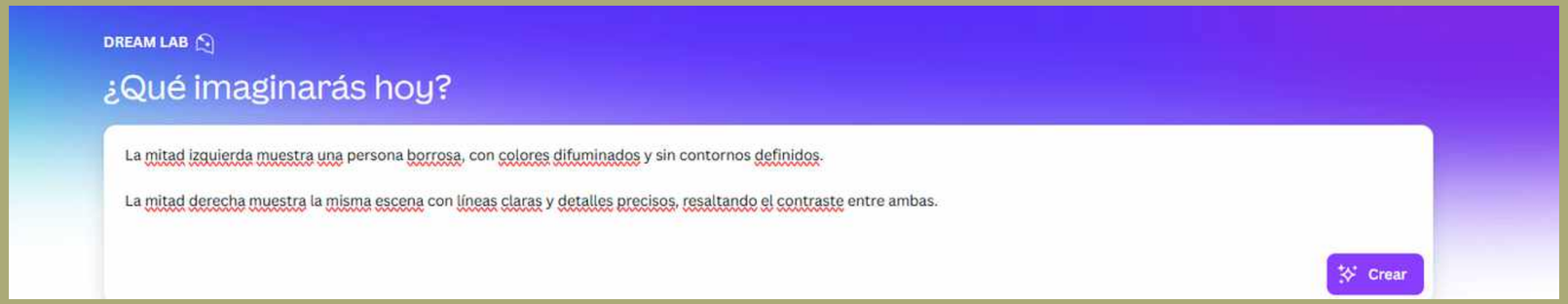
“Vemos como no existe”
(en Kabuki)

“Los jefes hablan pero personas hacen preparativos”

(Colaboracion de AI creadoras de imágenes)

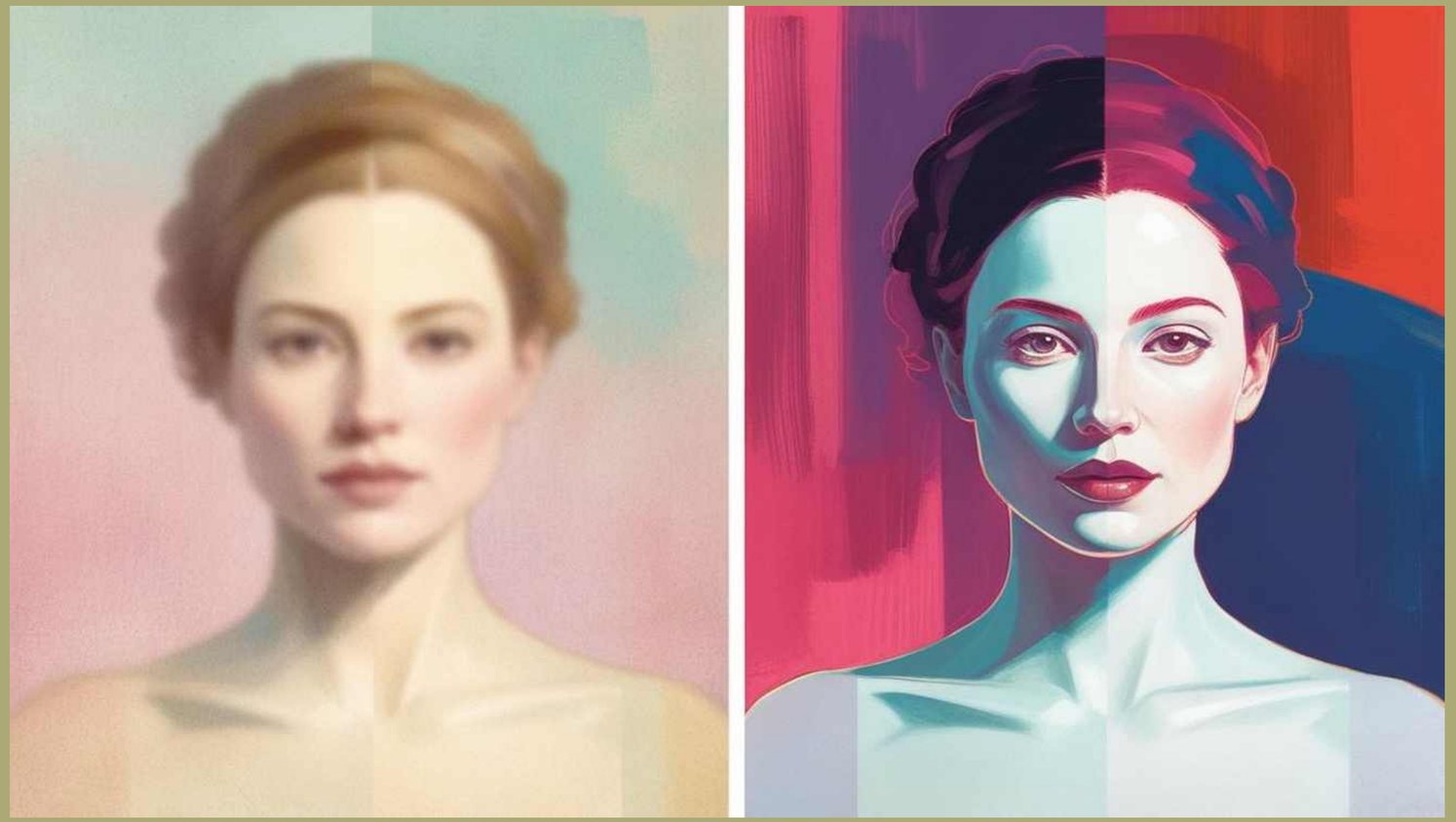
Propuesta didáctica

A partir de inferencias lexicales



Difuso-Nítido

Los textos literarios presentan un lenguaje en su contexto, exponiendo a los estudiantes a estructuras y vocabulario en situaciones reales. Además, favorecen el desarrollo de la competencia comunicativa al ofrecer diversos registros y estilos discursivos.



Alambre-Hilera

Amado-amante

Balde agujereado

Dedos enguantados

Citas con las que trabajamos preguntas inferenciales y literales

“No es verdad que los kurokos de los niños sean pequeños. Ellos no cambian de tamaño, no crecen. Van, sí, perdiendo la nitidez de sus bordes, la negrura intensa y elegante de sus ropas, esa especie de casaca larga por debajo de la cual asoman anchos pantalones un poco cortos, la negrura perfecta de sus guantes, de su calzado. ¿Por qué se dice «impoluto» solo del blanco? El velo de los kurokos también es negro pero traslúcido, para ver y no ser vistos”

“Puedo saber que sonreían aun sin haber visto nunca sus caras”
“Ahora que lo pienso tal vez ellos estaban y era yo quien no los veía”

“También sé que fue uno de ellos quien cerró los ojos de mi madre”
“Ellos están volviendo. Han recuperado todo lo que hace a su presencia. Su negro es tan intenso que puedo verlos perfectamente de noche aunque no haya luna, aunque esté en mi habitación a oscuras”

“Se empeñan en armar ciertos sueños extraños y repetirlos”

“Hacían todo siempre con suavidad y en silencio. Ese es su modo. No hablan: están más allá de las palabras. Se expresan en sus gestos que no son más que las cosas que nos pasan. Han dejado atrás las palabras como quien abandona unas tijeras oxidadas o un balde agujereado”
“No son ayudantes ni sirvientes”

“Dije que los kurokos pierden los bordes, como si el tiempo los desgastara. A ellos, que no le prestan la menor atención al tiempo… Qué equivocada. Ellos no andan sobre el tiempo como nosotros que pisamos los días como si fueran baldosas. Ellos se enredan con él, se mezclan, como hace el cuerpo con el agua cuando nada o bucea. Pero hablar de agua sugiere cierta imprecisión, y es la precisión lo que está en el corazón de los kurokos, la precisión de lo que es libre: una rama cuando va hacia la luz, un amante cuando va hacia el amado”

“Creo que descansan en ese espacio que queda a mitad de camino entre la vigilia y el sueño, porque esa franja helada es el único lugar en el que me siento sola”
“Voy a ser una de ellos”

Producciones de los estudiantes

Expresión oral

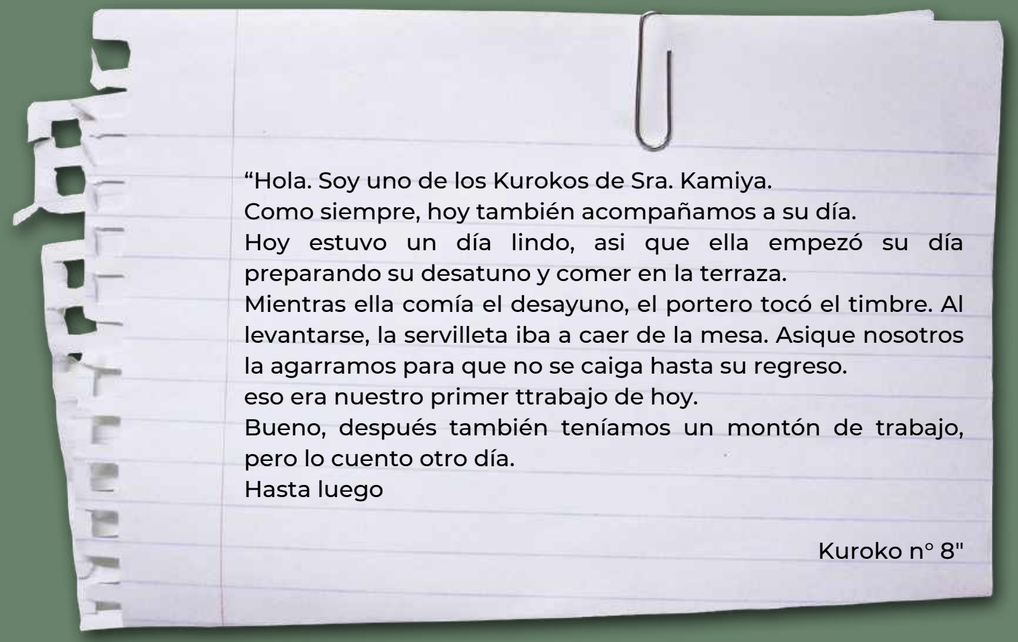
01

02

Producciones escritas
Borradores

ENTRADA DEL DIARIO DE UN KUROKO

Escribe la entrada del diario de uno de los Kurokos.
Escribe sus experiencias observando a la narradora, sus pensamientos o sentimientos.
¿Tiene emociones el kuroko? ¿sólo observa a la narradora?
¿Cuál es su recuerdo favorito?
¿Qué pasará cuando ella ya no esté más?

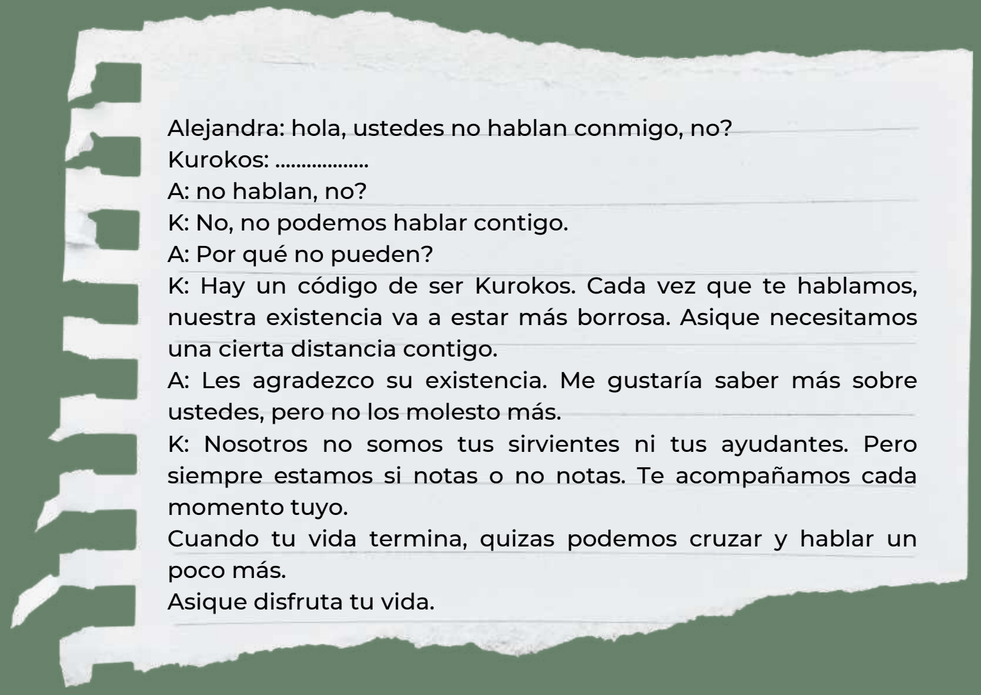


"Hola. Soy uno de los Kurokos de Sra. Kamiya.
Como siempre, hoy también acompañamos a su día.
Hoy estuvo un día lindo, asi que ella empezó su día preparando su desatuno y comer en la terraza.
Mientras ella comía el desayuno, el portero tocó el timbre. Al levantarse, la servilleta iba a caer de la mesa. Asique nosotros la agarramos para que no se caiga hasta su regreso.
eso era nuestro primer ttrabajo de hoy.
Bueno, después también teníamos un montón de trabajo, pero lo cuento otro día.
Hasta luego

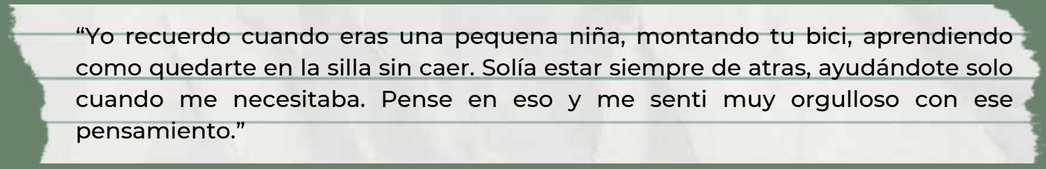
Kuroko n° 8"

DIÁLOGO ENTRE LA NARRADORA Y UN KUROKO

Escribe un díalogo entre la narradora y uno de los Kurokos
¿Sobre qué te parece que pueden hablar?



Alejandra: hola, ustedes no hablan conmigo, no?
Kurokos: .....
A: no hablan, no?
K: No, no podemos hablar contigo.
A: Por qué no pueden?
K: Hay un código de ser Kurokos. Cada vez que te hablamos, nuestra existencia va a estar más borrosa. Asique necesitamos una cierta distancia contigo.
A: Les agradezco su existencia. Me gustaría saber más sobre ustedes, pero no los molesto más.
K: Nosotros no somos tus sirvientes ni tus ayudantes. Pero siempre estamos si notas o no notas. Te acompañamos cada momento tuyo.
Cuando tu vida termina, quizas podemos cruzar y hablar un poco más.
Asique disfruta tu vida.



"Yo recuerdo cuando eras una pequena niña, montando tu bici, aprendiendo como quedarte en la silla sin caer. Solía estar siempre de atras, ayudándote solo cuando me necesitaba. Pense en eso y me senti muy orgulloso con ese pensamiento."

03

Cómo ven a los Kurokos

Por qué incorporar la literatura en las aulas de ELE:

- Acercamiento cultural y desarrollo de la interlengua
- Autenticidad y desarrollo de la competencia comunicativa
- Desarrollo integral de las destrezas lingüísticas
- Motivación y participación activa del estudiante
- Flexibilidad y diversidad de enfoques didácticos

Para seguir explorando

- Cómo trabajar el subjuntivo con este texto literario.
- Organizadores textuales.
- Continuar el debate con respecto a qué son los Kurokos.
- Cómo aparece representada la muerte.
- Intertextualidad con películas.

Cómo la obra de la autora dialoga entre los usuarios en las redes sociales

Muestras de lengua real

Bibliografia:

Byram, M., & Fleming, M. (2001). Perspectives on language and literature in education. Multilingual Matters.
Byram, M., & Hammer, H. (2001). Developing intercultural competence in practice. Multilingual Matters.
Cubo de Severino, L. (2001). Leo, pero no comprendo: Estrategias de comprensión lectora. Homo Sapiens Ediciones.
Instituto Cervantes. (2002-2008). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Centro Virtual Cervantes. Disponible en: https://cvc.cervantes.es
Nevado Fuentes, C. (s.f.). El texto literario en las clases de ELE: un recurso didáctico y motivador. Universidad Pontificia de Salamanca.
Sitman, R., & Lerner, M. (1994). La literatura como puente en la enseñanza de lenguas extranjeras. Revista Española de Lingüística Aplicada, 9, 231-245.
Torres, A. (1998). La enseñanza de la literatura en la clase de ELE: una vía para la competencia cultural. Didáctica. Lengua y Literatura, 10, 109-120.

¡Muchas **gracias!**

Carolina Cristaldo
E-mail: carolbestiario@gmail.com